

TOKIKO XARTAREN IZENPETZEA -

SIGNATURE DE LA CHARTE LOCALE EN FAVEUR DE L'EUSKARA

Euskararen aldeko Tokiko Xarten izenpetze ekitaldia martxoaren 11n iragan da Itsasun, publiko handi baten aitzinean. Horrat hurbildua zen ere Europako kontseiluko ordezkaria den Claudine Brohy linguista. 49 herri sartu dira proiektuan, horietan Ortzaize, hizkuntza guttituen geritzeko eta sustatzeko.

Hari horretatik, Ortzaizeko herriko etxeak lehen aldiko Korrikaren 22.edizioan parte hartu du kilometro bat erosiz. Euskararen aldeko lasterketa hau herritik pasatu da apirilaren 5ean goizeko 3tan. Herriko elkarte diren Arranoak taldeak, Ortzaizeko ikastolak eta Urzaiz elkarteak ere kilometroak erosi dituzte haiek ere helduen euskalduntzea sustatuz.

La signature des Chartes Locales en faveur de l'euskara a eu lieu le 11 mars à Itxassou, devant un public nombreux et en présence de Mme Claudine Brohy linguiste à l'Université de Fribourg et membre pour la Suisse du Comité d'experts de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires.. 49 municipalités ont adhéré au projet, dont Ossès, pour protéger et renforcer les langues minoritaires.

C'est fort de cet engagement que pour la première fois la Mairie d'Ossès a couru la 22ème édition de la Korrika. Cette course-relais en soutien à l'association AEK est passé au village le 5 avril à 3h du matin. Arranoak FC, Ortzaizeko Ikastola et l'association Urzaiz aussi ont couru un kilomètre en faveur de la langue basque.



Herriko kontseiluak, herriaren izenean, ohorezko makila bat eskaini dako Martin Elgue-i herriaren zerbitzuko pasatu dituen 30 urteen omenez.

Sinbolikoki, opari hau elizaren obren bururatzeko bestan eskainia izan zako lehengo taldeak berritze lanen egiteko urratsak eginak baitzituzten.

Le Conseil Municipal a décidé d'offrir, au nom de la commune, un makila d'honneur à Martin Elgue en reconnaissance des ses 30 ans passés au service de la commune.

Symboliquement, ce cadeau lui a été remis lors de la célébration de la fin des travaux de l'église, les démarches quant à la rénovation de la toiture ayant été entamées lors du mandat précédent.

AGENDA

MAIATZAREN 20A OSTIRALA

Ortzaiztarrak mintzo gaurdia -
8tan Zinema salan
Euskal Kultur Erakundearen
partaidetzarekin

VENDREDI 20 MAI

Soirée Ortzaiztarrak mintzo - 20h à
la Salle de cinéma
Partenariat avec l'Institut Culturel
Basque

EKAINAREN 6A ASTELEHENA

Laka garbitzea. Hitzordua:
ezkerparetan 9:00tan

LUNDI 6 JUIN:

Nettoyage du Laka
Rendez-vous: 9h00 au mur à gauche

EKAINAREN 16A - 19:00

I-ENER enpresaren bilkura publikoa.
Herrian iguzki panelak ezarriko
dituzte ezker paretaren teilatuan.
Hitzordua: Mentan

16 JUIN - 19H00 À MENTA

Réunion publique de l'entreprise I-
ENER qui va équiper le toit du mur à
gauche de panneaux
photovoltaïques.

Udako hiruhilabetakaria internet bidez errezipituko duzue zuen maila eman badaukuzue. Urtekaria aldiz paperrez errezipituko duzue.

Vous recevrez le bulletin trimestriel de l'été par mail si vous nous l'avez communiqué. Le bulletin annuel sera en format papier.



ORTZAIZEKO
HERRIKO
ETXEA
—
MAIRIE
D'OSSÈS

2022-KO PRIMADERAKO HIRUHILABETEKARIA

BULLETIN TRIMESTRIEL DU PRINTEMPS 2022

ELIZAREN ESTREINA

Martxoaren 6an, herritar guziak elizarat gomitatutak ziren obren bururatze besta kari. Egun hortan, ekitaldi desberdinak proposatuak izan dira:

Lehenik, meza emana izan da goizeko 10 orenetan. Ondotik aperitifa eskaini da Baigura klikak alaiturik.

Arratsaldean, "Ezkilaren taupadan" filma proiektatua izan da 4 orenetan.

Huts egin dutenentzat edo berriz begiratu dutenentzat jakin ikusgai izanen dela laster webgunean.

Filmatik landa, Ipar Euskal Herriko orkestra Vivaldiren "Lau sasua" arramoldatu bat eskaini dauku. Musika tresna klasikoak (arrabita, txeloa, kontrabaxua) eta Euskal Herriko musika tresnak (ttun-ttun, xirula, txalaparta) ederki nahasi dituzte.

Eguna bukatzeko, ganerra idekia izan da so egin nahi zutenei eta zurginak hor ziren galdera teknikoei erantzuteko.



INAUGURATION DE L'ÉGLISE

L'achèvement des travaux de rénovation de l'église nous a donné l'occasion de convier tous les villageois le dimanche 6 mars à diverses animations.

La journée a débuté à 10 heures avec la célébration de la messe suivie par un apéritif offert sur la place et animé par la clique.

L'après-midi, à 16h00 le film "Ezkilaren taupadan" a été projeté à l'intérieur de l'église. Pour ceux qui l'auraient manqué ou qui souhaiteraient le revoir, il sera bientôt disponible sur le site.

A 17h00, l'orchestre symphonique du Pays Basque a livré une version revisitée des 4 saisons de Vivaldi mêlant instruments classiques (violons, violoncelles et contrebasses) et instruments traditionnels basques (txalaparta, xirula, ttun-ttun).

Pour finir cette belle journée, les volontaires étaient invités à découvrir le grenier de l'église avec la présence des charpentiers pour répondre aux questions techniques.

Merci à tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette inauguration.



BAZKARI BANAKETA

2021eko urte bukaeran, Euskal Herriko zerbitzu sozialak merkatu publiko bat abiatu zuen bazkari banaketa zerbitzuentzat etxeetara, 60 urte edo gehiago dutenen pertsonentzat, baita nekezian edo elbarrituak direnentzat. Suhari enpresa hautatua izan da eta beraz berak bazkariak prestatuko ditu. Postak, berriz, bazkariak eramaiten ditu etxeetara 9 euroko prezioan 2022ko martxoaren 1etik geroz. Nahi baduzue, SARL PRES (Lafuente), Ortzaizeko enpresak bazkariak 8 eurotan proposatzen ditu. Berak ere bazkariak ekartzen ditu etxeetara.

PORTAGE DES REPAS

Pour le service du portage de repas à domicile destiné aux personnes âgées de plus de 60 ans, vulnérables ou en situation de handicap, le CIAS Pays Basque a lancé un marché public fin 2021. C'est l'entreprise Suhari qui a été retenue comme prestataire et préparera donc les repas. La Poste, quant à elle, assurera la livraison des repas pour un tarif de 9€ à partir du 1er mars 2022.

Si vous le souhaitez, vous pouvez également bénéficier du portage de repas proposé par l'entreprise SARL PRES (Lafuente) située à Ossès. Les repas vous sont livrés à domicile au tarif de 8€.

NUMERIKO FORMAKUNTZA

Lehen informatika saio bat iragan da hilabete huntan. Urririk da eta Fibre 64-ekoek dute proposatzen.

12 ortzaiztarrek parte hartu dute 10 oreneko formakuntzan, astean 2,5 oren zituztelarik.

Bigarren saio bat antolatuko da maiatzean, 6 leku gelditzen dira oraino. Ez duda Herriko etxerat deitzea izena emaiteko.

Hirugarren saio bat pentsatua da jadanik urriko, martxoan formatu diren 6 pertsonen segitu eta barneratu nahi dituztelako informatika tresnaren ezagutzak.



FORMATION NUMÉRIQUE

La 1ère session de formation informatique a eu lieu ce mois-ci. C'est une formation gratuite dispensée par la Fibre64.

12 Ortzaiztar ont pu bénéficier de dix heures de formation à raison de 2h30 par semaine.

Une 2ème session est prévue en mai pour les personnes en liste d'attente mais il reste encore six places.

N'hésitez pas à appeler le secrétariat de mairie pour vous inscrire.

Une 3ème session est d'ores et déjà programmée pour octobre car 6 personnes formées en mars souhaitent poursuivre et approfondir leur connaissance des outils informatiques.

COLLECTE POUR L'UKRAINE

La collecte pour l'Ukraine s'est déroulée du mercredi 9 au mercredi 16 mars.

Des bénévoles se sont relayés à Florentzarenea pour accueillir, classer et ranger les dons dans des cartons identifiés selon les consignes de la Protection Civile.

On a récolté environ 2,5m³ (hygiène et secours). Le chargement est parti le jeudi matin 17 mars vers la plate-forme de Biarritz pour être ensuite acheminé vers Strasbourg.

Après les convois humanitaires de poids lourds en direction de la Pologne, la Protection Civile a affrété un train entièrement dédié au transport d'aide humanitaire, pour faire face à l'urgence de la situation. Un premier train humanitaire est parti le mercredi 23 mars, depuis Strasbourg en direction de la Roumanie, le deuxième le 28 mars. Un grand merci à tous, bénévoles et donateurs !

GAUZA BILKETA UKRANIARAKO

Bilketa iragan da martxoaren 9tik 16rat. Laguntzaileak aldizkatuz ari izan dira Florentzarenean emaitzen biltzeko, sailkatzeko eta altxatzeko kartoinetan, Babes Zibilak galdegin bezala.

Gutti gorabehera, bildu ditugu 2,5m³ (higiene eta sokorri). Martxoaren 17an, ortzegun goizez Miarritzetik joan da karga Estrasburgoraino.

Poloniari buruz joan diren kamioi konboi humanitarioen ondotik, Babes Zibilak, egoera ikusirik, tren bat antolatu du, laguntza humanitarioari dedikatua bakarrik. Lehen tren bat abiatu da martxoaren 23an, Estrasburgotik Errumaniari buruz, bigarrena martxoaren 28an. Milesker handi bat laguntzaile eta emaille guzietatik !

Herriarteko Tokiko Hirigintza plana / PLUI

Euskal Hiri elkargoa sortzerakoan, Herriko etxeek lurraldeko estrategia, antolaketa eta etxebizitzaren gaitasunak erakunde berri horren esku utzi dituzte. Ondorioz, 2020ko otsailean, euskal elkargoak erabaki du 5 Herriarteko Tokiko Hirigintza planoren (PLUi) plantan ezartzea bere lurraldean. Gure herria Baxe-Nafarro hegoaldeko hirigintza planoaren baitan sartuko da, 44 herri bateratzen dituenak (lehengo Garazi-Baigorriko herri elkargoa baita Iholdi-Oztibarrekoa eta Pagola).

Bere pentsatzeak eta plantan ezartzeak 4 urte inguru iraunen du. Dokumentu horren plantan ezartzeko, hautetsiak mobilizatuak izanen dira bainan ere proiektuaren partaideak (Estadoko zerbitzuak, Eskualdeko kontseilua, Departamenduko kontseilua, ekonomia alorreko ganbarak, Lurraldeko Koherentzia eskemaren (SCoT) sindikata mixtoa) eta azkenik, zuek, herritarrak, gure lurraldeko ekintzaileak ! Dokumentuetaz informatzeko, parte hartzeko eta zuen iritzia emateko, jadanik medio desberdinak plantan ezarriak dira (jadanik Herriko etxean den hitzartze erregistroa, euskal elkargoaren webgunea, bilkura publikoak etabar). Herriarteko Tokiko Hirigintza planoaz gain, beste bi tresna pentsaketan dira iparraldearentzat, hauek dira Eskualdeko Parke Naturala (PNR) eta Lurraldeko Koherentzia eskema (SCoT). 3 tresna horiek gure lurraldearen geroa bideratuko dute eta oraidanik erraiten ahal dugu espazio eraikigarrien murrizteari buruz goazela. Ekonomiari, komertzioari, etxebizitzari edo laborantzari eskaini lekuak argiki identifikatu beharko dira, ingurumen mailako araudiak eta erronkak errespetatuz.

Lors de la création de la CAPB, les communes lui ont délégué la compétence de la stratégie territoriale, de l'aménagement et de l'habitat. A ce titre, en février 2020, la CAPB a opté pour l'élaboration sur son territoire de 5 plans locaux d'urbanisme intercommunaux (PLUi). Notre commune est concernée par le PLUi Sud Basse Navarre qui regroupe 44 communes (anciennes CdC de Garazi-Baigorri, d'Iholdi-Oztibarre et Pagolle). Son élaboration va durer environ 4 ans. Pour mettre en place ce document, les élus seront mobilisés tout comme les partenaires du projet (services de l'Etat, Conseil régional, Conseil départemental, chambres consulaires, Syndicat mixte du SCoT) et enfin, vous les habitants, acteurs de notre territoire ! Différents moyens sont déjà mis à votre disposition pour prendre connaissance des documents, participer et donner votre avis (registre de concertation déjà en mairie, site internet de la CAPB, réunions publiques, etc.). En plus du PLUi, deux autres outils sont en réflexion à l'échelle du Pays basque nord, à savoir le Parc Naturel Régional (PNR) ainsi que le Schéma de Cohérence Territoriale (SCoT). Ces 3 outils guideront l'avenir de notre territoire et d'ores et déjà, nous pouvons dire que nous allons dans le sens d'économie des espaces. Les zones dédiées à l'économie, au commerce, au logement ou à l'agriculture devront être clairement identifiées tout en respectant un cadre réglementaire en matière environnementale.

Ondorioz, ze etxebizitza bihar gazteentzat ?

Etxebizitzaren arazoa tresna horiei lotzea beharrezkoa da. Ahal bezainbat koherentzia emateko, Ortzaitarren arrangura eta proiektuetaz hurbil egoitea inportantea zaigu : alde batetik, lege, politika eta erronka desberdinetaz informatzeko espazioa eskainiko da, gure lurraldearen hobeki ulertzeko. Bestetik, bakoxtxaren arrangurak, bainan ere proiektu eta ideiak partekatzeko parada izanen da.

Et donc quels logements pour les jeunes à l'avenir ?

Il est indispensable de relier la question du logement à l'élaboration de ces outils que nous voulons cohérents avec la réalité locale. Pour cela, un espace d'informations et de compréhension de notre territoire concernant les enjeux en cours est proposé. Ce sera l'occasion de faire part des préoccupations mais aussi des projets et des idées émergentes en matière de logements.



Heldu den ekainaren 2an, ostegunez, 8etan, Denen etxean, etxebizitzaren inguruko informazio eta gogoeta bilkura gazteentzat.

Réunion d'informations et de réflexions, le jeudi 2 juin, à 20h, à la Salle pour tous pour les jeunes.

Hurbildubiharko lurraldearen eraikuntzan parte hartzera !